

# Ein in stiva e ha la bucca ordadora : ina schelta da legns, proverbis e modas da dir

Autor(en): **Vincenz, Claudio**

Objekttyp: **Article**

Zeitschrift: **Romanica Raetica : perscrutaziun da l'intschess rumantsch**

Band (Jahr): **16 (2004)**

PDF erstellt am: **13.07.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-859045>

## **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

## **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

## Ei en stiva e ha la bucca ordadora

### Ina schelta da legns, proverbis e modas da dir

Ina varianta dil legn cheusura va aschia: *Tgei femna stat en stiva e lai la bucca ord stiva?* – En ina versiun ladina: *Chi mangia in chadafö (cuschina) i cheja (tgagia) in stüva? (S-chanf).* Aunc ina crena pli directs ei il legn da Breil che dat gest la sligiazium: *Qual ei il pli dischent hosp en ina stiva? – La pegna, che lai la ruosna on zuler!*

La pegna ha caztgau da cumparegliar e secumparegliar. In pèr exempels: *bovas meinan magari cun ellas crappa ch'ei grossa sco pegas. Igl ei (stgiraglia) sco da mirar en ina pegna ei in'otra moda da dir.*

Schi paradox sco ei tuna: dat ei enza tgei pli freid ch'ina pegna freida? Ins ha l'impressiun ch'ella seigi *sco da glatsch, scu en vadretg (Riom), ni freida sco in altar (Sagogn).* Perfin la glieud semesira cun ella: *chel ò en tgiel scu ena pegna (Riom) – buca gest in compliment, ferton ch'in um sc'ina pegna (Pigniu) astga esser loschs da sia fermezia.*

Scaldar pegna ei in art e tucrar la dretga mesira ei buca nuot! Sch' ei vegn benediun en memia solemn, sa ei dar che la pegna vegn *sc'in burniu/cotgel, gie sc'in fiug.* La consequenza ei ch'ella ei *caulda tut che*

*fema, tut che toffa. La pigna ais cotschna d'fö, la pigna buoglia, din ins ell'Engiadina.* L'expressiun *scaldar sco da barsar giavels* (Gion Deplazes) vegn ad esser quasi il maximum pusseivel: per barsar giavels (ch'ei da casa anora gie disai cun pulita calira) drov' ei ina temperatura pli che infernala! Gnanc empruar da seser sin ina tala pegna! Ella betta giu, garantiu! A Breil e Sumvitg vegn perfin pretendiu ch'ina calira pegna *fetschi che la spida bugli en bucca.*

Ina moda da dir da Mulegns (Surmir) secloma: *az lannar cun lagna digl sias gôt che vul dir per sursilvan 'seproveder cun lenna digl agen uaul'.* Il senn ei ch'ins dueigi encurir da maridar el contuorn pli stretg e buca ordeifer. Quella punt denter lenna e maridaglia semuossa era ella sentenza *da pegna ni da platta ei tut che survegn!* Bien ni schliet, bi ni mitgiert, reh ni pauper, grond ni pign, grad ni uiersch, enzatgi anfla mintgin e mintgina (Sagogn). Mender eis ei sch'ins ha mustgas, mo *survegn ni da platta ni da pegna.* Cheu purtass forse ina zundrada suarada empau levgiament. Il plaid *pegna* porscha era en quei grau pli ch'ina pusseivladad!



La pegna-scalegl ella sala dils landrehters dalla Cuort Ligia Grischa a Trun (fin dil 18avel tschentaner).